

Dodatek č. 1

Smlouvy o poskytování tlumočnických služeb

SM 7223-002, č.j. 104319/2023-MZV/OAZI,

evidenční číslo veřejné zakázky 3 0721 003 72

Česká republika – Ministerstvo zahraničních věcí

IČ: 45769851

DIČ: CZ 45769851

Sídlo: Loretánské náměstí 5, 118 00 Praha 1

zastoupen [redacted] ředitelkou odboru administrativy a zpracování informací
pověřenou řízením sekce provozní a informační
(dále jen „MZV“)

a

Artlingua, a.s.

IČ: 00298638

DIČ: CZ00298638

Sídlo: Mánesova 917/28, Vinohrady, 120 00 Praha 2

zastoupen [redacted] předsedou představenstva
(dále „dodavatel“)

se v souladu s čl. VII. odst. 1 Smlouvy o poskytování tlumočnických služeb (SM 7223-002, č.j. 104319/2023-MZV/OAZI, evidenční číslo veřejné zakázky 3 0721 003 72) ze dne 27.4.2023 (dále jen „smlouva“) dohodli na tomto Dodatku č. 1 smlouvy:

1. Dodavatel podpisem tohoto dodatku potvrzuje, že byl ze strany MZV seznámen s ustanoveními vnitřního předpisu ministra č. 4/2025, kterým se upravuje způsob klasifikace neutajovaných informací a nakládání s nimi, č.j. 129589/2024-MZV/BEZO, ze dne 24. září 2025 (dále jen „předpis“), a to v takové míře, že je schopen se při plnění předmětu smlouvy plně řídit těmito ustanoveními a zajistit, aby se těmito ustanoveními řídili i jeho poddodavatelé.
2. Dodavatel se zavazuje při plnění předmětu smlouvy dodržovat ustanovení předpisu. Dodavatel bere na vědomí, že odpovídá za splnění všech svých povinností vyplývajících z předpisu i v případě, že plnění je zajištěno prostřednictvím poddodavatelů.
3. Dodavatel bere na vědomí, že informace obsažené v předpisu nejsou veřejně přístupné a MZV má zájem chránit tyto informace před zveřejněním. Dodavatel se zavazuje žádným způsobem (ani v analogové ani v elektronické podobě) nereprodukovat informace obsažené v předpisu. Dodavatel se zavazuje zachovat o těchto informacích mlčenlivost, zajistit, aby nedošlo k jejich úniku, a používat je výlučně k účelům, k jakým mu byly ze strany MZV poskytnuty.

4. V případě porušení povinností uvedených v odstavci 1-3 tohoto Dodatku č. 1 má MZV právo na zaplacení smluvní pokuty ve výši 100 000 Kč za každé jednotlivé porušení smlouvy.
5. V případě změn předpisu se MZV zavazuje umožnit dodavateli nahlédnout do pozměněného předpisu do pěti pracovních dnů ode dne účinnosti změny. Dodavatel čestným prohlášením potvrdí, že byl s pozměněným předpisem seznámen. Dodavatel je povinen uvést své postupy do souladu s pozměněným předpisem do pěti pracovních dnů poté, co byl s pozměněným předpisem seznámen.
6. Ostatní ustanovení smlouvy se nemění a zůstávají nedotčena.
7. Tento dodatek nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle § 6 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.
8. Tento dodatek je vyhotoven ve třech stejnopisech, z nichž jedno vyhotovení náleží dodavateli a dvě vyhotovení MZV.

V Praze dne - 5 -02- 2026

V Praze dne

11/2/2026

Za MZV

Za dodavatele



ředitelka odboru administrativy
a zpracování informací
pověřená řízením sekce provozní a informační



předseda představenstva

ART
LINGUA
Artlingua, a.s.
Mánesova 917/28
120 00 Praha 2
IČO: 00 29 86 38
www.artlingua.cz